

# IRAHU PAHA MSINAE



*BERCOCOK TANAM BAWANG MERAH*

Bahasa Nuaulu  
Bahasa Indonesia



# IRAHU PAHA MSINAE

---

*BERCOCOK TANAM  
BAWANG MERAH*

Buku Asli oleh:  
Arlinus Yesomkor

Diterjemahkan oleh:  
Hukala Kanara  
Hunanatu Matoke

Digambarkan oleh:  
Christine Berry

**Program Kerja Sama:**  
**BADAN PEMBERDAYAAN MASYARAKAT**  
**Propinsi Maluku**  
**dan**  
**SIL International**  
**Cabang Maluku**

2005

## **Irahu Paha Msinae**

© Hak Cipta SIL International, 2005

*Untuk kalangan sendiri*

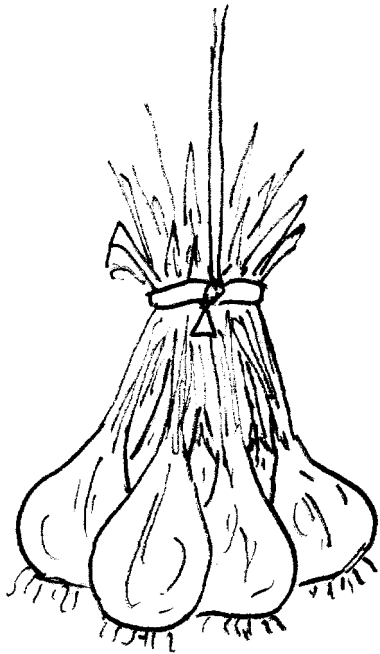
Bercocok Tanam Bawang Merah: Teks dalam  
Bahasa Nuauludi Maluku, Indonesia  
Planting Red Onions: Main text in the Nuaulu language  
of Maluku, Indonesia

Dilarang memperbanyak buku ini untuk tujuan komersial.  
Untuk tujuan non-komersial, buku ini dapat  
diperbanyak tanpa izin dari pemegang hak cipta.

Buku ini dapat dibeli dari:  
**Taman Bacaan Masyarakat**  
Dusun Rouhua, Desa Sepa  
dan  
Rouhua Baru  
Pulau Seram  
Maluku

Edisi pertama  
2005

ihohure mo, isonare rotu-tu pannuhu onone  
wani nanie ihohure rai.



Setelah bawang berumur tiga minggu kita mulai melakukan pembersihan bedengan. Ini bertujuan untuk menyingkirkan rumput yang akan merusak tanaman bawang itu. Kita juga harus menggemburkan tanah. Kita menimbungkan tanah pada akar bawang merah supaya akar

## KATA PENGANTAR

Bahasa Nuaulu dipergunakan oleh kurang lebih 2.000 penduduk yang tinggal di Kecamatan Amahai, Maluku Tengah, Indonesia. Desa-desa yang memakai bahasa Nuaulu terletak di Seram selatan, yaitu desa Simalou, Ahisuru, Bunara, Kampung Lama, Hahualan, Rouhua dan Rouhua Baru. Bahasa Nuaulu adalah salah satu bahasa dari rumpun bahasa Austronesia, seperti banyak bahasa di Maluku.

Kami harap supaya buku ini dapat membantu orang Nuaulu yang sedang menanam sayur dan jenis tanamam lain yang baru seperti bawang merah. Semoga hasil mereka lebih baik lagi agar kehidupan mereka lebih baik lagi. Buku ini adalah bagian dari proyek sayur yang kami lakukan. Kami harap supaya proyek ini akan meningkatkan kesejahteraan dan ekonomi orang Nuaulu.

Akhirnya penulis memohon maaf yang sebesar-besarnya apabila dalam buku ini terdapat kesalahan-kesalahan, baik struktur, ejaan, maupun isinya. Penulis menyadari bahwa semua ini masih jauh dari kesempurnaan, untuk itu kami siap menerima kritik dan saran Saudara.

Paha msinae mo, nene iake iarahui tau tuama kinate. Na kahurae isaka isona-sonare tau tihu. Isaka na pene tihu remanu noi pahana nusua, tea mo mka pahana rakopuso. Isaka isona-sona pahana tau ranie manne na omnanoe. Runa sani nesie onona hutusa



Irahu pahana, raruma minggu nunu tonu nea mo, kahuræ isaka iaukani monota arihoni nene bedeng. Kahuræ isaka ihua-hua tuamane oi. Isaka iamanou tuamane pakarema pahana nene namta na pene rahoka-hokaso.



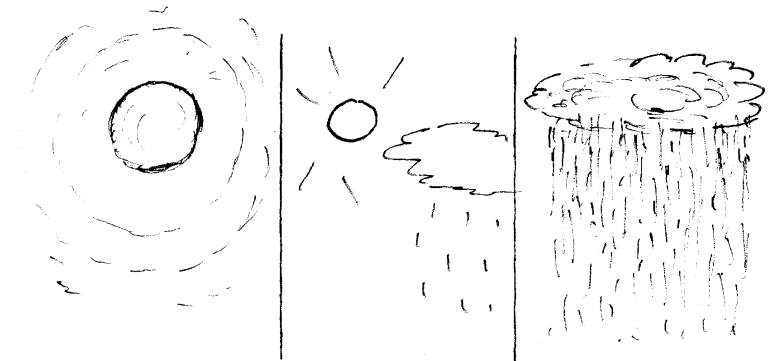
## 2. Memelihara Bawang Merah

Setelah tanaman berumur 7 hari, bila terdapat tanaman bawang merah yang mati atau tidak tumbuh segera diganti dengan umbi yang baru. Jika terlambat diganti maka tanaman pengganti akan sulit untuk tumbuh.

## 1. Irahu Paha Msinae

### • Musum wani Pannuhu

Tau nanie hai-haineke ihata mo, kahuræ irahu paha msinae nea. Sani uane mainae mo, mka pahana rakopuso. Ne sani uane tewa, areimo kahuræ isonare sui osa.



**Runne**

**Kemarau**

**Haineke ihate**

**Musim Hujan  
Mendekat**

**Ihate**

**Musim Hujan**

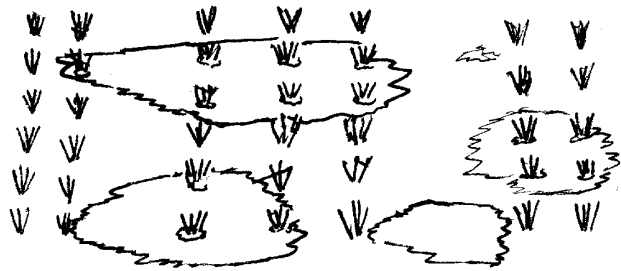
### 1. Menanam Bawang Merah

#### • Iklim yang Cocok

Kita menanam bawang merah harus pada akhir musim kemarau. Kalau hujan terlalu banyak nanti bawang menjadi busuk. Namun kalau tidak ada hujan, berarti perlu disiram.

- **Tuamane wani pannuhu**

Tuamane wani pannuhu tau irahu atuhu paha msinae mo, nene iake tuamane wani rehu-rehurarai. Pene rempetai, na kahuræ nisi mtuae. Tuama sisia, tuamane wani kinatæ iae, pannuhu tau irahu paha msinae.



**Irahu paha msinae kua tihue wani  
waene remanou tewa**

**Kita harus tanam bawang merah di tempat di mana  
tidak ada air yang tergenang**

Tanah yang cocok untuk tanaman bawang merah sebaiknya cukup lembab dan tidak tergenang air, gembur dan cukup mengandung bahan organik (humus). Tanah lempung berpasir atau lempung berdebu sangat cocok bagi tanaman bawang merah.

Pengolahan tanah

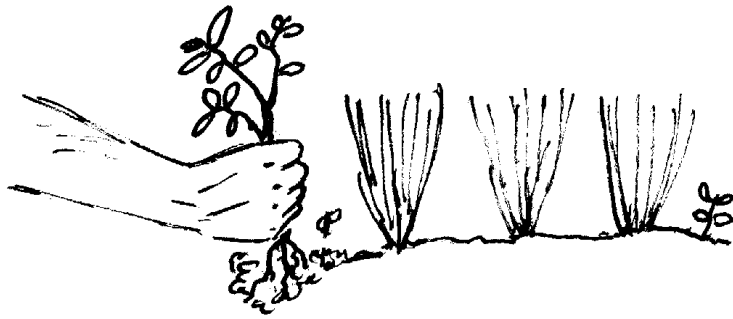
mka paha hua honua waroni ikatire rei raruhu iake tewa oi.





## 2. Isaka Paha Msinae

Irahu pusi pahana nea oyo, itapire raruma onana itu sani rei, na ino-noo pene tu-tu umau raruhi tewa. Sani umau raruhi tewa mo, kahuræ ikatire sansana tau paha hua honua umau honu. Sani ikatire sansana tewa mo,

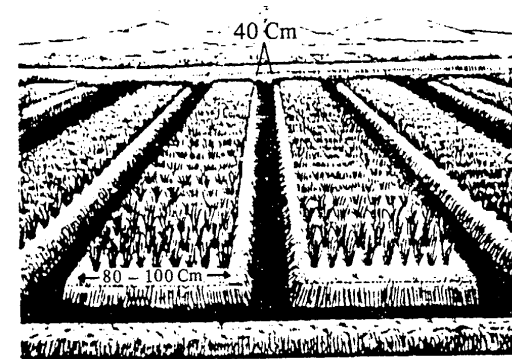


### Penanaman

Bedengan yang telah disiapkan, disiram dan harus segera ditanami. Benih ditanam hingga bekas potongan itu melintang pada umbi rata dengan permukaan tanah. Jarak tanam kira-kira 15 cm. Benih yang telah ditanam ditutup tipis dengan tanah halus.

### Eti amanou tuamane

Sani nanie irahu paha msinae, areimo kahuræ iuna bedeng. Reiso ieti tuamane, iasa -asapupui suru ria suru nau. Ietiki suka, oyo iasanea tuamane rei suru ria suru nau. Oyo kahuræ ikani nonu erehori bedeng rei. Luna nonu isa kua bedeng tihue. Nonu rei hekani 40 cm, runa rokune 35 cm. Tuamane nesie wani nonu nusue rei, kahuræ iahurarare roe bedeng honu. Luna sani rei na ereeu mai pahana raruhi mo, mka raruhi iaka.

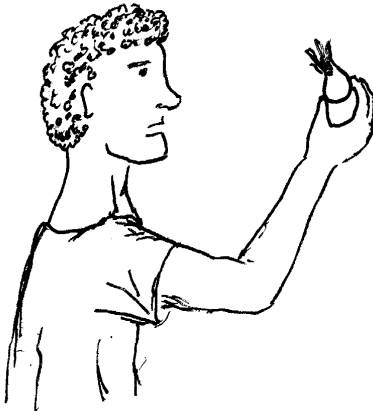


Alangkah baik kita menyiapkan apa yang dinamakan dalam bahasa Indonesia, bedengan. Kita mengolah tanah dan hampur tanah di atas bedengan, lalu kita membuat parit di tengah bedengan. Lebar parit itu 40 cm, dan dalamnya 35 cm. Sisa tanah yang di pinggir galian dihamburkan kembali ke atas bedengan itu. Kita membuat demikian supaya bawang dapat tumbuh dengan subur.

## Inini paha ananae

Ita kahuræ inini paha ananae waroni iaka, tau irahure, areimo sani raipo:

1. Paha hua mtuae runa wani makæ
2. Pahane huæ, kahuræ katemæ, erekopu tewæ ne kahuræ kopo-kopotuene.
3. Pahane huæ pene mainæ onate.
4. Paha ananaia kahuræ aunuturæ ereruma hunana ua te, tonu nea.



## Pemilihan benih

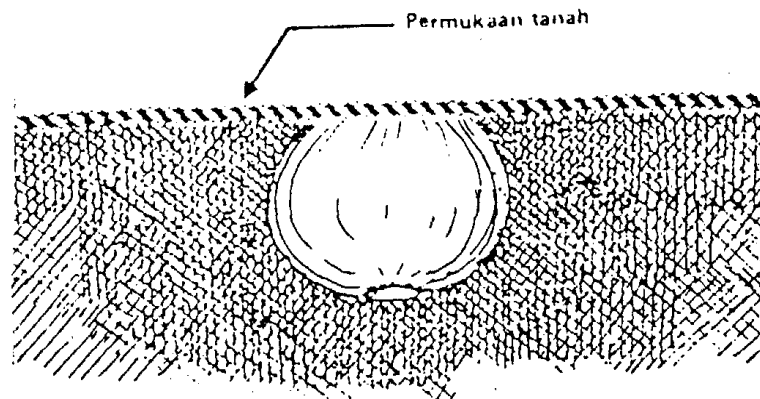
Kita harus memilih benih yang baik untuk ditanam sebagai berikut:

1. umbi tua, dan keras
2. umbi utuh, tidak busuk, dan bulat
3. umbi tidak terlalu besar

7. Kulit luar umbi yang kering dan sisa-sisa akar dibersihkan.

## Irahu

Tuamane wani iasapupure nea rei, isonare tau tihu na kahurae irahu pahana rapu tanui. isaka irahu pahana rai. Ikani tuamane iakanahu pahane huae wani ihutu rohai rei tau tuamane. Pahana huaya waroni ihutu rohare rei, kahurae rahoka-hokaso, na ita iahurara inetere tau tuama ohie mkane.

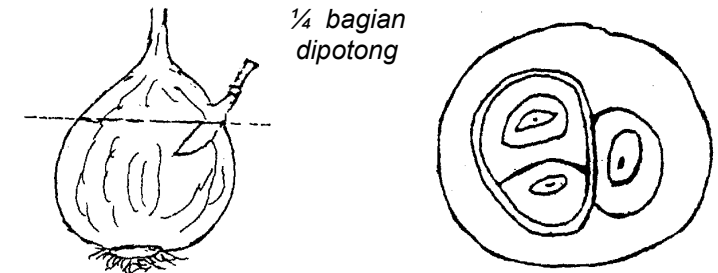


Kita siapkan umbi bawang merah untuk ditanam:

5. Potong ujungnya  $\frac{1}{4}$  bagian.
6. Pemotongan dilakukan satu atau dua hari sebelum ditanam.

Siapkan pahane nene ananae

5. Ihutu roha pahane rurue kani  $\frac{1}{4}$ .
6. Sani nene onona ua nau sani rei nanie irahu pahana areimo, kahurae sani ranie hatae reini, ihutu roha pahana matane nea.
7. Pahane nene nanta runa nene unta waroni rakaimeneso nea rei mo, kahurae iseka tanure.



**Sapani na ihutu roha  
paha ananae**

**Cara memotong umbi**

**Paha ananae wani  
ihutui rohai nea**

**Umbi yang telah dipotong**

4. umbi telah disimpan 2-3 bulan